



"QUELQUES ASPECTS DE LA REPRESENTATION  
ET DU CALCUL LINGUISTIQUES AU GETA;  
GROUPES NOMINAUX ET PRONOMS; APPLICATION A L'ALLEMAND"

Exposé dans le cadre du séminaire:

*"Analyse assistée par ordinateur, <<les conditions de l'anaphorisation>>"*

(Collège de France - 29 novembre 1988)

par

J.Ph. GUILBAUD, GETA

Groupe d'Etudes pour la Traduction Automatique

Université Joseph Fourier et CNRS

Grenoble

IST  
2079

TABLE DES MATIERES

PREAMBULE . . . . .	1
INTRODUCTION . . . . .	2
LA STRUCTURE LINGUISTIQUE INTERFACE MULTINIVEAU . . . . .	3
I. REPRESENTATION DE LA STRUCTURE LINGUISTIQUE DES PHRASES . . . . .	3
1. Buts et contraintes . . . . .	3
2. L'arbre et ses décorations . . . . .	3
3. Les niveaux d'interprétation . . . . .	4
4. La représentation lexicale . . . . .	5
5. La structure profonde et le paraphrasage . . . . .	6
II. CALCUL DE LA SLIM . . . . .	6
1. Contraintes . . . . .	7
2. L'outil d'analyse structurale . . . . .	7
3. Le principe général de la stratégie d'analyse . . . . .	8
4. Un exemple d'analyseur de l'allemand . . . . .	8
4.1. Quelques notions importantes . . . . .	8
4.2. Les principaux modules de construction . . . . .	11
4.2.1. Traitement partiel des mots composés . . . . .	12
4.2.2. Elévation des groupes élémentaires . . . . .	12
4.2.3. Constitution des groupes adjectivaux simples . . . . .	12
4.2.4. Constitution des groupes nominaux simples . . . . .	13
4.2.5. Compléments du nom et de l'adjectif . . . . .	14
4.2.6. Constitution des groupes verbaux . . . . .	15
4.2.7. Détermination précise des FS et RL . . . . .	17
APPENDICE: GROUPES NOMINAUX ET PRONOMS . . . . .	18
III. TRAITEMENT DES PRONOMS DANS L'ANALYSEUR DU RUSSE . . . . .	18
1. Pronom sans antécédent . . . . .	19
2. Pronoms personnel et relatif avec antécédent . . . . .	19
3. Adjectif substantivé . . . . .	20
IV. PRONOMS DU CORPUS . . . . .	20
1. Le pronom est un indéfini . . . . .	20
2. 'ES' pronom indéfini élément de tournure . . . . .	21
3. L'antécédent est le premier substantif à gauche . . . . .	21
4. L'antécédent est le deuxième substantif à gauche . . . . .	22
5. L'antécédent est toute une proposition . . . . .	23
6. 'ES' als Füllwort . . . . .	23
7. Un exemple de cas désespéré . . . . .	23
CONCLUSION . . . . .	24

Références . . . . .	26
ANNEXE I : Représentation arborescente . . . . .	27
ANNEXE II : Niveaux d'interprétation . . . . .	28
ANNEXE III : Représentation lexicale . . . . .	29
ANNEXE IV : Analyse d'une phrase allemande . . . . .	30
ANNEXE V : Analyse d'une phrase française . . . . .	31